

Celebrating EUROMOSAIC vs. language policies: the case of the Czech language

Berlin 4th May 2012

Božena Bednaříková
Palacký University Olomouc/Cz
Università degli Studi di Udine/I



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE
DO ROZVOJE
VZDĚLÁVÁNÍ

WHAT is the presentation ABOUT

- the **EU language policy** and the European Commission project **EUROMOSAIC**
- internal diversification of the official/national languages (regional variants)
- **the case of the Czech language**
- standard Czech vs. diglossia?
- **situation in Moravia**
- the only „genuine“ grammar of Czech and the Czech National Corpus **LEADERSHIP (?)**



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

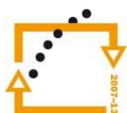
INVESTICE
DO ROZVOJE
VZDĚLÁVÁNÍ

The EU language policy and the project **EUROMOSAIC**

- enshrined in Article 22 of the European Charter of Fundamental Rights
- **EUROMOSAIC** – in 1992 the European Commission initiated a project to find out about the regional and minority languages (1999, 2004, 2009)



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE
DO ROZVOJE
VZDĚLÁVÁNÍ

Internal diversification (of national languages)

- national language from the **functional point of view**
 - territorial and social criteria → **varieties**:
 - regional dialects + **interdialects** (koinisation – elimination of marked features)
 - sociolects (slangs, argots, etc.)
 - **STANDARD language** (literary language)
 - **functions**:
 - representative and symbolic
 - integrative
 - a sign of intellectual and cultural level
- **institutionalized and regulated**
= a „construct“



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE
DO ROZVOJE
VZDĚLÁVÁNÍ

The case of the Czech language

- **basic facts:**
 - territory of 78,866 square km
 - population of 10 504 203 (according to the Czech Statistic Office – 31.12.2011)
- **West Slavonic language**, high linguistic proximity
- Czech from the typological view:
= the so-called **inflectional language**



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

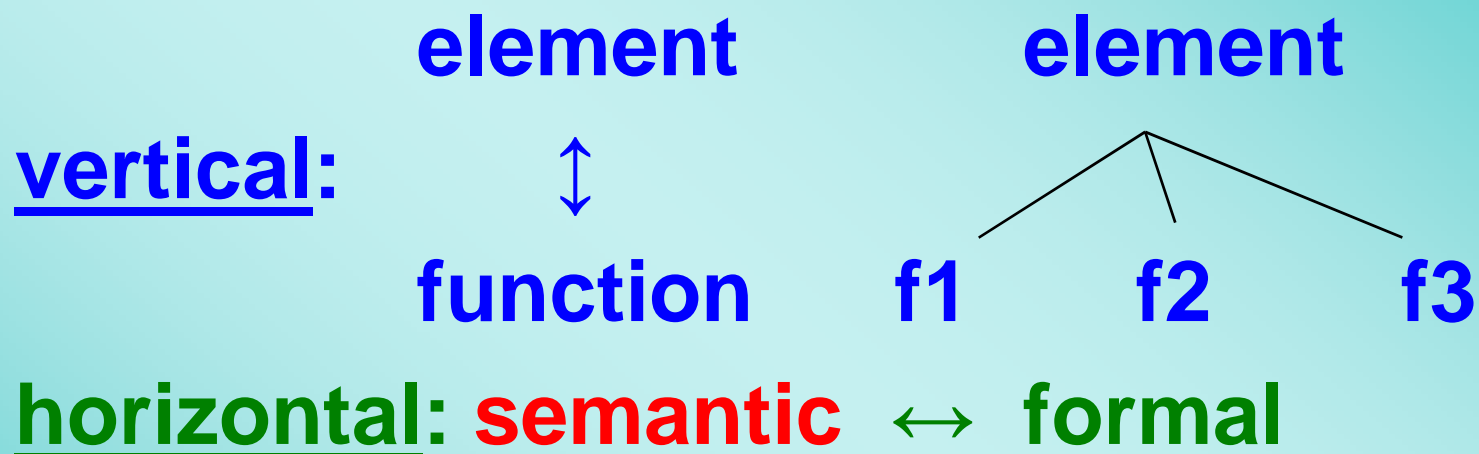


OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

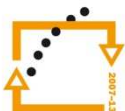
INVESTICE
DO ROZVOJE
VZDĚLÁVÁNÍ

LANGUAGES typologically

2 basic differences:



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE
DO ROZVOJE
VZDĚLÁVÁNÍ

    **stěna domu** (*vidím stěnu*)

     **the wall of a house**

Specifics of the „inflectional“ word

1. Separate ways of inflection for nouns, verbs, and adjectives
2. „Cumulative segment“ (morpheme):

*Tehdy vstal a otevřel okno **mouše**.*

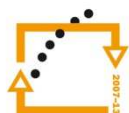
mouš-e

(gender, number, case) + **communicative
function**

3. Stylistic „values“: *píšu X píši (I write)*



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE
DO ROZVOJE
VZDĚLÁVÁNÍ

Standard Czech vs. diglossia?

- status of STANDARD Czech
- **linguistic self-confidence**
- questioning the role of the so-called literary Czech:
 - „violent changes of language development” (Cvrček 2010)
 - a diglossia in Czech - a result of a bad and elitist language policy“ (Čermák 2003)



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE
DO ROZVOJE
VZDĚLÁVÁNÍ

DIGLOSSIA?

Stereotypes:

- the Czech national revival is responsible!

a strong AHISTORISM

- most Czech speakers use, in their everyday speech, *Common Czech X* the eastern part (Moravia) = a much smaller linguistic area

more than 4 million inhabitants live in Moravia (4 146 361 of 10 504 361)



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE
DO ROZVOJE
VZDĚLÁVÁNÍ

Bohemia and Moravia



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE
DO ROZVOJE
VZDĚLÁVÁNÍ

Common Czech

- spontaneous spoken language of private and semi-official communication, referred to as substandard Czech (used in Bohemia but spreading to the whole territory)

X an interdialect limited to a particular territory

- a more natural variety, presented as a contrast to Standard Czech (frustration of school children!), suitable to be included into the codification

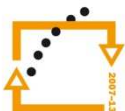
X a marked variety, „pragocentrismus“

- **research: dialogue of 5000 words, only 10 % of the text showed „deviations“ from the standard (Bláha 2010)**

→ a DIGLOSSIA? A CODE SWITCHING?



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE
DO ROZVOJE
VZDĚLÁVÁNÍ

The only „genuine“ grammar of Czech and the Czech National Corpus „LEADERSHIP“ (?)



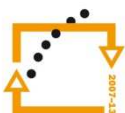
evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE
DO ROZVOJE
VZDĚLÁVÁNÍ

Methodology

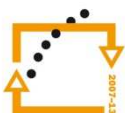
- any decision and judgement about language have to be based on modern data (Čermák 2003)
- a prerequisite to any further research, is to be found in a large, representative corpus (Čermák 2003)

Václav Cvrček et al: Mluvnice současné češtiny 1. Prague: Karolinum, 2010.

- the first grammar description which shows how the grammar actually looks“ (Cvrček 2010)
- the first guide that tries to describe not only written but also spoken language (Cvrček 2010)



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE
DO ROZVOJE
VZDĚLÁVÁNÍ

A representative corpus of spoken language?

- Prague spoken Corpus
- spoken Czech in Cvrček's Mluvnice:
SÁZET = to plant (flowers), 3rd pl. (they)
6 % (oni) sází
10 % (oni) sázejí
84 % (oni) sázej
- not used in Moravia!
- regionally marked, stylistically marked



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE
DO ROZVOJE
VZDĚLÁVÁNÍ

„Leadership“ of the Czech National Corpus

- statistical data
- high frequency in corpus = used (is correct)
- Prague Spoken Corpus – a **leading** ?
spoken corpus (others are ignored), a relevant **base for codification**?
- ambition of the grammar (Cvrček's Mluvnice) to be enforced as **the school grammar**
- the grammar (a set of statistical tables) as a potential base for codification disrupts the integration function of the Standard Czech
- **(leadership) DICTATORSHIP**



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE
DO ROZVOJE
VZDĚLÁVÁNÍ